

QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
Shonda Rhimes

EPISODE 1.03

"Even Days"

Charlotte e George svolgono a malincuore i loro doveri coniugali. Lady Danbury vuole ospitare un ballo. Brimsley vede qualcosa di curioso il giorno dell'incoronazione.

Scritto da:
Shonda Rhimes

Regia di:
Tom Verica

Data della diffusione:
04.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

Queen Charlotte: A Bridgerton Story is a Netflix Original Series

Membri del cast

India Amarteifio	...	Young Queen Charlotte
Adjoa Andoh	...	Lady Agatha Danbury
Michelle Fairley	...	Princess Augusta
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Ledger Bridgerton
Corey Mylchreest	...	Young King George
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Arsema Thomas	...	Young Agatha Danbury
Sam Clemmett	...	Young Brimsley
Freddie Dennis	...	Reynolds
Hugh Sachs	...	Brimasley
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Connie Jenkins-Greig	...	Young Violet
Katie Brayben	...	Vivian Ledger
Cyril Nri	...	Lord Danbury
Guy Henry	...	Doctor Monro
Keir Charles	...	Lord Ledger
Peyvand Sadeghian	...	Coral
Eliza Capel	...	Princess Sophia
Neil Edmond	...	Earl Harcourt
Richard Cunningham	...	Lord Bute
Kathryn Wilder	...	Miss Fernburst
Matt Barkley	...	Danbury Butler
Helen Coathup	...	Young Princess Augusta



1

00:00:11 --> 00:00:14
- [clamore brulicante]
- [musica classica lenta]

2

00:00:28 --> 00:00:29
[sibilo]

3

00:00:47 --> 00:00:50
Perché sei qui?
Non scendi mai nel sotterraneo.

4

00:00:50 --> 00:00:52
- E tu, allora?
- Io devo. Per servizio.

5

00:00:52 --> 00:00:54
Anch'io devo. Perché ci sei tu.

6

00:00:54 --> 00:00:56
Sei il valletto del re
e lei lo sta cercando.

7

00:00:56 --> 00:00:59
- Credevo non si parlassero.
- È il giorno dell'incoronazione.

8

00:00:59 --> 00:01:03
Che si parlino o meno,
devono mostrarsi uniti. Allora, dov'è?

9

00:01:03 --> 00:01:06
La raggiungerà quanto prima.
È con le sue amate scienze in biblioteca.

10

00:01:08 --> 00:01:09
- Dunque?
- Dunque?

11

00:01:12 --> 00:01:15
Se hai trovato un nuovo fantino,
non ne farò un dramma.

12

00:01:15 --> 00:01:17
Purché galoppi dalla parte giusta.

13

00:01:17 --> 00:01:18
[sbuffa] Dio, ma cosa...

14

00:01:19 --> 00:01:20
Non ho trovato un...

15

00:01:21 --> 00:01:24
Non c'è nessun fantino,
ho semplicemente da fare nel sotterraneo.

16

00:01:27 --> 00:01:29
Ho semplicemente da fare qui.

17

00:01:29 --> 00:01:30
Torna dalla tua regina.

18

00:01:30 --> 00:01:33
L'incoronazione è un gran giorno
per lei e per il Paese.

19

00:01:37 --> 00:01:38
[porta si apre]

20

00:01:39 --> 00:01:42
[la musica si fa tesa]

21

00:01:44 --> 00:01:45
[porta si chiude]

22

00:01:46 --> 00:01:47
Quello era un medico?

23

00:01:49 --> 00:01:52
Perché un medico esterno
visita il re nel sotterraneo?

24

00:01:52 --> 00:01:54
Perché non è stato chiamato
il medico di corte?

25

00:01:54 --> 00:01:57
Brimsley, tu non hai visto niente.

26

00:02:04 --> 00:02:05
Sua Maestà mi attende.

27

00:02:13 --> 00:02:15
[la musica sfuma]

28

00:02:16 --> 00:02:18
Mia madre può dire ciò che vuole.
Ma oggi è un gran giorno.

29

00:02:19 --> 00:02:20
[donna] Sta' ferma.

30

00:02:20 --> 00:02:22
L'incoronazione è un gran giorno.

31

00:02:22 --> 00:02:23
Lo dite sempre anche voi.

32

00:02:24 --> 00:02:26
"Violet, l'incoronazione

è un gran giorno."

33

00:02:26 --> 00:02:28

- [ride] È vero.

- E perché la mamma dice che è una farsa?

34

00:02:28 --> 00:02:31

Ah, sta' ferma

o avrai una treccia storta, signorina.

35

00:02:33 --> 00:02:36

La mamma ha detto

che hanno dovuto fare il giro del mondo

36

00:02:36 --> 00:02:38

per trovare una ragazza
disposta a sposare il re.

37

00:02:38 --> 00:02:42

La sola Londra pullula di ragazze
che avrebbero volentieri sposato il re.

38

00:02:42 --> 00:02:46

Eppure, ieri la mamma continuava a dire
alle signore del tè...

39

00:02:46 --> 00:02:50

che il loro amore significa
che ora viviamo in una società innaturale.

40

00:02:52 --> 00:02:54

Cos'ha di innaturale la nostra società?

41

00:02:54 --> 00:02:58

Non ripetere mai fuori casa i discorsi
che senti fare da tua madre, intese?

42

00:02:59 --> 00:03:02
Caro, l'hai vista al matrimonio.

43
00:03:02 --> 00:03:06
C'eravamo tutti.
Ovviamente, la accetto, per carità.

44
00:03:06 --> 00:03:09
Non spetta a me
giudicare le scelte del Palazzo.

45
00:03:09 --> 00:03:12
E certo, la servirò con onore a corte.

46
00:03:12 --> 00:03:13
È la nostra regina.

47
00:03:13 --> 00:03:15
E, quindi, speciale.

48
00:03:15 --> 00:03:17
Ma... tutti gli altri?

49
00:03:17 --> 00:03:20
- Accolti fra i membri dell'alta società?
- [padre] Mmh.

50
00:03:20 --> 00:03:24
Sapevi che i mariti ora sono ammessi
da White's in quanto gentiluomini?

51
00:03:24 --> 00:03:29
È vero, hanno il denaro.
Ma il denaro non li rende... noi. [sbuffa]

52
00:03:29 --> 00:03:32
Papà, hanno tutti ricevuto

un titolo dal re, giusto?

53

00:03:32 --> 00:03:33

Sì, angelo mio.

54

00:03:34 --> 00:03:36

- E terre?

- Sì, testolina. Perché lo chiedi?

55

00:03:37 --> 00:03:40

Ecco... la mamma dice che non sono noi.

56

00:03:40 --> 00:03:42

Ma il re ha dato anche a noi
un titolo e una terra.

57

00:03:42 --> 00:03:46

Tutte le famiglie aristocratiche
hanno ricevuto titoli e terre dal re.

58

00:03:46 --> 00:03:48

- Non è... Non è equiparabile.

- Ma sì.

59

00:03:49 --> 00:03:51

E sono gentiluomini, madre.

60

00:03:51 --> 00:03:54

Papà definisce "gentiluomo" una persona
ben istruita e di buona famiglia.

61

00:03:54 --> 00:03:57

Lord Danbury ha studiato
a Eton con il padre del re

62

00:03:57 --> 00:03:59

e Lord Smythe-Smith

e Lord Cummings ad Harrow.

63

00:03:59 --> 00:04:02

E sono tutti stati a Oxford con papà.

64

00:04:02 --> 00:04:05

- Ha ragione. Tutti.

- [Violet] Dunque, sono come noi.

65

00:04:05 --> 00:04:06

Migliori, forse,

66

00:04:06 --> 00:04:09

considerato che alcuni di loro
già vantavano nobili origini,

67

00:04:09 --> 00:04:10

e hanno persino molto più denaro.

68

00:04:10 --> 00:04:13

Violet Ledger, non dire una parola di più.

69

00:04:13 --> 00:04:15

Tieni a riposo quel tuo cervellino.

70

00:04:15 --> 00:04:17

Cosa ti insegna l'istituttrice?

71

00:04:17 --> 00:04:18

[Violet] Per lo più il Latino,

72

00:04:19 --> 00:04:21

ma preferirei studiare
Matematica avanzata.

73

00:04:21 --> 00:04:23

[musica scherzosa]

74

00:04:25 --> 00:04:27

[madre sbuffa]

75

00:04:31 --> 00:04:33

Felice Incoronazione, papà.

76

00:04:33 --> 00:04:35

Felice Incoronazione, Violet.

77

00:04:35 --> 00:04:37

[Lady Whistledown] Cari gentili lettori,

78

00:04:37 --> 00:04:41

i figli sono la più fervida speranza
di ogni matrimonio,

79

00:04:41 --> 00:04:43

ma per una coppia reale
in attesa di erede,

80

00:04:43 --> 00:04:46

i figli sono più di una speranza.

81

00:04:46 --> 00:04:48

Essi sono... una necessità.

82

00:04:48 --> 00:04:51

Più colore!

L'albero deve avere più colore!

83

00:04:51 --> 00:04:55

Quanti anni sono che ve lo dico?
Dev'essere il simbolo della festa!

84

00:04:55 --> 00:04:58

- [cane abbaia]
- Sua Maestà desidera più colore.

85

00:04:58 --> 00:05:00

Che magnifica tradizione ci avete donato,

86

00:05:00 --> 00:05:02

quale benedizione per il popolo inglese.

87

00:05:02 --> 00:05:05

[Carlotta] Naturale, Brimsley.
Tutto ciò che faccio è una benedizione.

88

00:05:05 --> 00:05:06

Non occorre...

89

00:05:06 --> 00:05:08

Cosa c'è da squittire tanto?

90

00:05:08 --> 00:05:09

Sophia ha ricamato il copriletto,

91

00:05:09 --> 00:05:13

ed è l'identica copia
di quello reale di Kew!

92

00:05:13 --> 00:05:15

Ho messo il cuore,
nella casa delle bambole.

93

00:05:15 --> 00:05:18

Bambine, sposterete una casa delle bambole?

94

00:05:18 --> 00:05:20

Potete ricamarmi un erede?

95

00:05:21 --> 00:05:21
Allora, silenzio.

96

00:05:21 --> 00:05:23
- Madre.
- [Carlotta] Sì, lo so.

97

00:05:23 --> 00:05:27
State sfiorendo.
I vostri grembi sono asciutti e inutili.

98

00:05:27 --> 00:05:29
Zitelle, posso anche concedervelo.

99

00:05:29 --> 00:05:31
Ma in nome di Dio... provateci.

100

00:05:32 --> 00:05:35
Guardate me.
Sono lo splendore fatto persona.

101

00:05:35 --> 00:05:37
Valorizzatevi, ragazze.

102

00:05:37 --> 00:05:39
Un uomo potrebbe aggirarsi nel parco.

103

00:05:39 --> 00:05:41
Un cacciatore smarrito, magari.

104

00:05:41 --> 00:05:43
Potremmo sposare un cacciatore smarrito?

105

00:05:43 --> 00:05:46
Certo che no. Non siete lattivendole.

106

00:05:47 --> 00:05:50
- [le ragazze ridacchiano]
- Ho parlato al vento?

107

00:05:50 --> 00:05:54
- Più colore! Siamo a Natale!
- [cameriere] Vostra Maestà.

108

00:05:54 --> 00:05:58
[Lady Whistledown] Molte delle figlie
della regina Carlotta e del re Giorgio

109

00:05:58 --> 00:06:02
sono da tempo sullo scaffale,
a prendere polvere.

110

00:06:02 --> 00:06:06
Così tante le zitelle, così poco il tempo.

111

00:06:07 --> 00:06:09
E certo, nella stagione dei doni,

112

00:06:09 --> 00:06:15
Sua Maestà deve pur patire il cruccio di...
non riceverne alcuno.

113

00:06:17 --> 00:06:18
[sigla]

114

00:06:18 --> 00:06:23
LA REGINA CARLOTTA:
UNA STORIA DI BRIDGERTON

115

00:06:27 --> 00:06:29
[la sigla finisce]

116

00:06:30 --> 00:06:32
[Lord Danbury] Perché non posso venire?

117
00:06:32 --> 00:06:33
Perché è un tè fra signore.

118
00:06:33 --> 00:06:36
- Quindi siete amiche, ora?
- Così suppongo.

119
00:06:36 --> 00:06:40
Dille che vuoi dare il primo ballo
della stagione. Ottieni il suo favore.

120
00:06:40 --> 00:06:42
Come? Il primo ballo della stagione?

121
00:06:42 --> 00:06:44
Da noi? Qui?

122
00:06:44 --> 00:06:48
No, non è possibile,
non sarà questo l'argomento del tè.

123
00:06:48 --> 00:06:51
Forse non dovresti andare.
Forse dovresti restare con me.

124
00:06:51 --> 00:06:52
[musica scherzosa]

125
00:06:53 --> 00:06:55
[sospira]

126
00:06:55 --> 00:06:56
No, tesoro caro.

127
00:06:56 --> 00:06:58
Proverò a sollevare l'argomento.

128
00:06:58 --> 00:07:00
- Bene.
- Bene.

129
00:07:03 --> 00:07:05
[la musica termina]

130
00:07:07 --> 00:07:09
Dunque, si sta aprendo con voi.

131
00:07:09 --> 00:07:11
- Sì, Altezza.
- Ebbene?

132
00:07:12 --> 00:07:15
Lei e il re ora sono felicissimi insieme.

133
00:07:15 --> 00:07:19
Dopo le difficoltà dei primi giorni,
hanno trascorso una favolosa luna di miele

134
00:07:19 --> 00:07:22
e l'incoronazione ha rafforzato
il legame tra loro.

135
00:07:22 --> 00:07:24
[musica classica veloce, maestosa]

136
00:08:02 --> 00:08:03
[tutti] Dio salvi il Re.

137
00:08:04 --> 00:08:06
[tutti] Dio salvi la Regina.

138
00:08:06 --> 00:08:10
Dio salvi il Re. Dio salvi la Regina.

139
00:08:15 --> 00:08:17
[applauso]

140
00:08:20 --> 00:08:22
[urla di gioia e applausi]

141
00:08:22 --> 00:08:23
[dialogo non udibile]

142
00:08:29 --> 00:08:31
[le urla di gioia si fanno più forti]

143
00:08:31 --> 00:08:33
[la musica sovrasta gli applausi]

144
00:08:40 --> 00:08:42
[la musica si attenua]

145
00:08:43 --> 00:08:45
Brimsley. Libera i corridoi.

146
00:08:45 --> 00:08:46
Subito.

147
00:08:48 --> 00:08:50
[porta cigola]

148
00:08:52 --> 00:08:54
Aiutami a toglierla per favore.

149
00:08:59 --> 00:09:01

Lo odio. È esasperante.

150

00:09:01 --> 00:09:04
È così gentile e premuroso.

151

00:09:04 --> 00:09:05
Ed è tutto falso.

152

00:09:05 --> 00:09:08
È un essere falso
che vive in un mondo... di falsità.

153

00:09:09 --> 00:09:10
Felici e innamorati.

154

00:09:11 --> 00:09:13
E avete affrontato con lei
la questione dell'erede?

155

00:09:13 --> 00:09:14
Naturalmente.

156

00:09:14 --> 00:09:18
Sopravvivrete. L'importante
è rimanere salda nel proposito di...

157

00:09:18 --> 00:09:19
Di avere un figlio.

158

00:09:19 --> 00:09:21
Saldissima, non temete. Non faccio altro.

159

00:09:22 --> 00:09:26
Non facciamo che tentare
di mettermi un figlio nella pancia.

160

00:09:31 --> 00:09:34
- [Brimsley si schiarisce la gola]
- Cosa c'è?

161
00:09:34 --> 00:09:35
È un giorno pari, ovviamente.

162
00:09:35 --> 00:09:37
Non è detto che debba valere
per tutti i giorni pari.

163
00:09:37 --> 00:09:38
Non è detto.

164
00:09:39 --> 00:09:41
[il valletto del re si schiarisce la gola]

165
00:09:41 --> 00:09:42
[sbuffa]

166
00:09:43 --> 00:09:44
- Siamo d'accordo per i pari.
- Infatti.

167
00:09:45 --> 00:09:49
Prima avrai un figlio,
prima cesserà questa... penosa farsa.

168
00:09:49 --> 00:09:50
Faremo il nostro dovere

169
00:09:51 --> 00:09:53
e non dovrò più vedere la tua faccia.

170
00:09:58 --> 00:09:58
Vieni, allora?

171

00:09:59 --> 00:10:02

Sì. Non voglio certo farmi sfuggire

172

00:10:02 --> 00:10:04

l'opportunità di non udire
più la tua voce.

173

00:10:04 --> 00:10:06

È difficile. Lo so.

174

00:10:06 --> 00:10:08

L'atto può essere orribile.

175

00:10:08 --> 00:10:09

Lo è.

176

00:10:09 --> 00:10:10

[Carlotta sospira]

177

00:10:10 --> 00:10:11

È orribile.

178

00:10:12 --> 00:10:13

[bottoni cadono a terra]

179

00:10:19 --> 00:10:20

[ansimano]

180

00:10:20 --> 00:10:22

[la musica maestosa continua]

181

00:10:39 --> 00:10:41

- [Giorgio geme]
- [Carlotta ansima]

182

00:10:44 --> 00:10:45
[Giorgio geme]

183

00:10:47 --> 00:10:51
[entrambi ansimano]

184

00:10:53 --> 00:10:55
[la musica termina]

185

00:10:56 --> 00:10:57
Un vero incubo.

186

00:10:57 --> 00:10:59
Capisco, mi dispiace.

187

00:10:59 --> 00:11:02
Detesto tutto di quell'uomo.
Detesto la sua ridicola faccia.

188

00:11:03 --> 00:11:04
- Detesto la sua voce.
- Mmh.

189

00:11:04 --> 00:11:06
Detesto il suono del suo respiro.

190

00:11:06 --> 00:11:08
[suono metallico delle posate]

191

00:11:10 --> 00:11:12
[Giorgio sorseggia rumorosamente]

192

00:11:18 --> 00:11:20
Non potresti fare un po' meno rumore
quando respiri?

193

00:11:20 --> 00:11:23
- E tu potresti non parlare?
- Io parlo come e quanto voglio.

194
00:11:23 --> 00:11:26
[Giorgio] Mi spieghi qual è il problema?
Ti comporti come una bambina

195
00:11:26 --> 00:11:28
dal mio primo giorno qui e ti ho già...

196
00:11:28 --> 00:11:30
Hai saturato le mie stanze
col tuo respiro.

197
00:11:51 --> 00:11:52
[dolcemente] Devo andare via?

198
00:11:54 --> 00:11:56
[dolcemente] Sì, vai, per favore.

199
00:12:13 --> 00:12:14
Oggi è giorno pari.

200
00:12:14 --> 00:12:15
Infatti.

201
00:12:15 --> 00:12:18
[musica classica agitata]

202
00:12:21 --> 00:12:22
[Giorgio ansima]

203
00:12:24 --> 00:12:26
[piatti che si rompono]

204

00:12:27 --> 00:12:28
[Carlotta ansima]

205

00:12:40 --> 00:12:42
Oh, comincia a fare... caldo.

206

00:12:43 --> 00:12:44
[piatti che si rompono]

207

00:12:44 --> 00:12:45
Pare anche a me, sì.

208

00:12:45 --> 00:12:47
[Giorgio geme e ansima]

209

00:12:47 --> 00:12:50
Suppongo di non poter venire
a rinfrescarmi da te, più tardi.

210

00:12:51 --> 00:12:52
Non poniamo limiti.

211

00:12:52 --> 00:12:53
Mmh mmh.

212

00:12:53 --> 00:12:56
- [Carlotta ansima]
- [Giorgio geme]

213

00:12:56 --> 00:12:57
[piatti che si rompono]

214

00:12:58 --> 00:12:59
[colpo forte]

215

00:13:00 --> 00:13:01

[ceramica si infrange]

216

00:13:01 --> 00:13:04
[Carlotta e Giorgio ansimano]

217

00:13:04 --> 00:13:05
[la musica agitata continua]

218

00:13:10 --> 00:13:11
È un giorno pari.

219

00:13:15 --> 00:13:16
Reynolds, vai fuori.

220

00:13:24 --> 00:13:25
Entra così.

221

00:13:38 --> 00:13:40
[la musica si fa più forte]

222

00:13:50 --> 00:13:52
[ansimano, gemono]

223

00:13:56 --> 00:13:58
[ansimano]

224

00:14:01 --> 00:14:03
[Giorgio ansima]

225

00:14:07 --> 00:14:09
[Giorgio geme]

226

00:14:22 --> 00:14:23
[la musica termina]

227

00:14:23 --> 00:14:25
[Brimsley] La luna di miele è finita

228

00:14:25 --> 00:14:28
e abbiamo musei,
spettacoli di lirica, prosa

229

00:14:28 --> 00:14:30
e opere di beneficenza
a cui potervi dedicare.

230

00:14:30 --> 00:14:34
Magnifico. Mi piacerebbe fare qualcosa
per le madri povere in sanatorio.

231

00:14:34 --> 00:14:35
Ah, arancia.

232

00:14:41 --> 00:14:44
E domani riceverete
le vostre dame di corte.

233

00:14:44 --> 00:14:47
Brimsley, coglierò le mie arance da sola,
d'ora in poi.

234

00:14:47 --> 00:14:48
Vostra Maestà..

235

00:14:48 --> 00:14:51
È ridicolo avere una persona incaricata
di cogliere le mie arance.

236

00:14:51 --> 00:14:53
D'ora in poi, le coglierò da sola.

237

00:14:53 --> 00:14:55

- Non ammetto discussioni.
- Sì, Vostra Maestà.

238

00:14:55 --> 00:14:58

[Carlotta] Bene.

E ora, in merito agli impegni formali:

239

00:14:58 --> 00:15:01

balli, cene.

Con che frequenza riceviamo a Palazzo?

240

00:15:01 --> 00:15:04

Il re non ospita eventi mondani a Palazzo.
In nessun caso.

241

00:15:04 --> 00:15:06

Oh, faremo vita sociale all'esterno.

242

00:15:07 --> 00:15:09

- Ho pensato che...
- Lui non fa vita sociale.

243

00:15:09 --> 00:15:10

Col ceto aristocratico...

244

00:15:10 --> 00:15:13

Il re non partecipa a qualsivoglia
evento mondano dell'alta società.

245

00:15:15 --> 00:15:16

- Perché no?
- [Brimsley] Emh...

246

00:15:17 --> 00:15:20

Onestamente, lo ignoro, Vostra Maestà.
È solo il suo modo di essere.

247

00:15:20 --> 00:15:22
- Ed è sempre stato così?
- Da tempo, sì.

248
00:15:22 --> 00:15:24
Per quale ragione?

249
00:15:24 --> 00:15:27
Non sembra timido con le persone.
Non balbetta.

250
00:15:27 --> 00:15:28
I suoi modi sono impeccabili.

251
00:15:29 --> 00:15:32
Ha un bel sorriso, è alto, forte,

252
00:15:32 --> 00:15:34
ha fascino, così prestante, così maschio.

253
00:15:34 --> 00:15:36
Deve aver a che fare col medico.

254
00:15:37 --> 00:15:37
Il medico?

255
00:15:38 --> 00:15:39
[musica drammatica]

256
00:15:39 --> 00:15:40
Quale medico?

257
00:15:41 --> 00:15:42
Potrei essere in errore.

258
00:15:42 --> 00:15:45

- Anzi... sicuramente lo sono.
- Uscite.

259

00:15:52 --> 00:15:53
Brimsley.

260

00:15:53 --> 00:15:54
Quale medico?

261

00:15:57 --> 00:15:59
[la musica sfuma]

262

00:16:01 --> 00:16:03
- Hai giurato di non dire niente.
- Non ho giurato.

263

00:16:03 --> 00:16:05
- Hai giurato con gli occhi.
- Di cosa è malato?

264

00:16:05 --> 00:16:08
- Non è malato.
- Perché il medico, allora?

265

00:16:11 --> 00:16:13
Lei è sua moglie. Deve saperlo.

266

00:16:15 --> 00:16:17
Non c'è niente da sapere.

267

00:16:20 --> 00:16:22
[porta si apre e si chiude]

268

00:16:22 --> 00:16:24
[musica dolce, malinconica]

269

00:16:24 --> 00:16:25
[ansimano]

270
00:16:44 --> 00:16:45
Non ti senti bene?

271
00:16:46 --> 00:16:48
Non sono stato all'altezza?

272
00:16:48 --> 00:16:51
Hai visto un medico,
l'altro giorno, nel sotterraneo.

273
00:16:52 --> 00:16:53
Era l'incoronazione.

274
00:16:53 --> 00:16:55
Il re viene visitato prima del rito.

275
00:16:55 --> 00:16:57
- Mmh.
- Cosa c'è?

276
00:16:57 --> 00:16:59
Sarebbe logico
che visitassero anche la regina.

277
00:16:59 --> 00:17:01
Tutti qui aspettano solo
che io faccia un bambino.

278
00:17:01 --> 00:17:03
Dovrei essere assediata dai medici.

279
00:17:03 --> 00:17:06
Eppure, il dottore vede solo te,
nel sotterraneo.

280

00:17:06 --> 00:17:07
È così importante
che fosse nel sotterraneo?

281

00:17:08 --> 00:17:10
- Perché sa di segreto.
- È dove c'è il gabinetto medico.

282

00:17:10 --> 00:17:12
- Tutto qui?
- Tutto qui.

283

00:17:13 --> 00:17:16
Bene. Se è la tua parola,
non mi resta che crederci.

284

00:17:17 --> 00:17:18
- Carlotta.
- Vado a dormire.

285

00:17:18 --> 00:17:20
Domani ho una giornata piena.
Vedo le mie dame di corte.

286

00:17:20 --> 00:17:23
Dopotutto, questo faccio ora.
Com'era la frase?

287

00:17:23 --> 00:17:27
Ah, "vivere per il benessere
o la rovina di una grande nazione".

288

00:17:28 --> 00:17:29
[porta si apre]

289

00:17:29 --> 00:17:30

[la musica termina]

290

00:17:30 --> 00:17:35

[principessa vedova] Qualche segnale
che faccia pensare che sia in attesa?

291

00:17:35 --> 00:17:38

- [Lady Danbury] Mmh?
- Possiamo aspettarci novità in tal senso?

292

00:17:38 --> 00:17:40

Io non ho colto alcun segnale, Altezza.

293

00:17:41 --> 00:17:44

Ponetevi la debita attenzione.
Vi sono pressioni.

294

00:17:44 --> 00:17:45

Da parte di Lord Bute?

295

00:17:45 --> 00:17:48

Non siete tenuta a sapere
da dove esse provengano.

296

00:17:50 --> 00:17:51

Sì.

297

00:17:51 --> 00:17:52

Da Lord Bute.

298

00:17:54 --> 00:17:56

Ci occorre un bambino.

299

00:17:57 --> 00:18:00

Un erede al trono è motivo
di festeggiamenti per il popolo.

300

00:18:00 --> 00:18:04
Un segno d'amore e una garanzia
per la continuità del casato.

301

00:18:04 --> 00:18:07
E sancirebbe il successo
del Grande Esperimento.

302

00:18:07 --> 00:18:08
Non possiamo fallire.

303

00:18:09 --> 00:18:12
Probabilmente un ballo
gioverebbe al Grande Esperimento.

304

00:18:12 --> 00:18:13
Un ballo?

305

00:18:13 --> 00:18:16
Io e Lord Danbury vorremmo ospitare
il primo ballo della stagione.

306

00:18:16 --> 00:18:20
Avrebbe senso,
essendo io una dama della regina

307

00:18:20 --> 00:18:22
e darebbe l'immagine
di una nobiltà più unita.

308

00:18:22 --> 00:18:24
Il primo ballo della stagione? Da voi?

309

00:18:26 --> 00:18:28
No, dubito che verrebbe accettato.

310

00:18:30 --> 00:18:31
Vostra Altezza,

311

00:18:31 --> 00:18:34
voi tenete
alla consuetudine dei nostri tè.

312

00:18:34 --> 00:18:38
Per voi sarebbe un problema,
se non apprendeste col dovuto tempismo

313

00:18:38 --> 00:18:40
della gravidanza della regina.

314

00:18:40 --> 00:18:41
Non ho ragione?

315

00:18:45 --> 00:18:47
Discuterò dell'argomento con Lord Bute.

316

00:18:55 --> 00:18:58
[scricchiolio a ritmo]

317

00:18:59 --> 00:19:00
[musica triste, delicata]

318

00:19:01 --> 00:19:03
[Lord Danbury geme]

319

00:19:06 --> 00:19:09
[geme, sospira]

320

00:19:17 --> 00:19:22
[geme] E ha detto quando ti avrebbe dato
una risposta per il ballo?

321

00:19:22 --> 00:19:23
No.

322
00:19:23 --> 00:19:26
Non era entusiasta dell'idea.

323
00:19:27 --> 00:19:30
Non ci sarà nessun ballo. Dammi retta.

324
00:19:31 --> 00:19:34
Ti sventolano la felicità in faccia
senza mai fartela toccare.

325
00:19:44 --> 00:19:47
Tu non vali neppure un'oncia meno di loro.

326
00:19:57 --> 00:19:59
[la musica sfuma]

327
00:20:01 --> 00:20:04
È stato tremendamente orribile
anche stavolta, milady?

328
00:20:05 --> 00:20:08
Non troppo.
Ho pianificato la mia corrispondenza.

329
00:20:08 --> 00:20:10
È stato tempo ben speso.

330
00:20:10 --> 00:20:11
[acqua scroscia]

331
00:20:13 --> 00:20:16
Coral, dobbiamo iniziare i preparativi.

332

00:20:16 --> 00:20:17
Per cosa?

333
00:20:17 --> 00:20:20
Ho deciso che ospiteremo
il primo ballo della stagione.

334
00:20:20 --> 00:20:22
Oh! Vuol dire che...

335
00:20:23 --> 00:20:25
avete il benestare
della principessa Augusta?

336
00:20:25 --> 00:20:28
No, non ha ancora deciso.

337
00:20:28 --> 00:20:31
E i nostri inviti dovranno partire
prima della sua risposta.

338
00:20:37 --> 00:20:39
- [rintocco di campane]
- [porta si apre]

339
00:20:43 --> 00:20:44
[porta si chiude]

340
00:20:47 --> 00:20:48
Lady Danbury.

341
00:20:49 --> 00:20:51
[Lady Danbury] Viscontessa Bridgerton.

342
00:20:51 --> 00:20:53
[risatina] È bello vedervi qui.

343

00:20:54 --> 00:20:58
Bello, probabilmente.
Inaspettato, certamente.

344

00:20:58 --> 00:21:01
Sì, penso che "inaspettato" sia corretto.

345

00:21:03 --> 00:21:05
Oggi è il compleanno di mio marito.

346

00:21:05 --> 00:21:07
- Ah.
- [Violet] Era.

347

00:21:07 --> 00:21:09
Sarebbe stato.

348

00:21:11 --> 00:21:13
[con voce rotta]
Edmund avrebbe compiuto gli anni oggi.

349

00:21:15 --> 00:21:17
- Vi chiedo scusa.
- Di cosa vi scusate?

350

00:21:17 --> 00:21:19
Lui amava il suo compleanno.

351

00:21:21 --> 00:21:24
Lo festeggiava sempre.
Io gli facevo un cappellino, ogni anno.

352

00:21:24 --> 00:21:26
[Violet ride]

353

00:21:26 --> 00:21:27

Con la carta.

354

00:21:27 --> 00:21:30

Uno di quei cappelli che facevano per me,
quand'ero bambina.

355

00:21:31 --> 00:21:33

Mio padre mi faceva sempre
dei cappellini di carta,

356

00:21:33 --> 00:21:37

lui non ne aveva mai avuti,
così ho provveduto. [ride]

357

00:21:38 --> 00:21:40

Io lo festeggiavo come un bambino e lui...

358

00:21:41 --> 00:21:43

non poteva sentirsi più felice.

359

00:21:43 --> 00:21:46

Alcuni erano così, oh,
così elaborati, magnifici...

360

00:21:46 --> 00:21:49

e lui li indossava tutto contento,
fino a sera.

361

00:21:49 --> 00:21:52

E aveva un'aria talmente ridicola.

362

00:21:52 --> 00:21:55

Ridevamo tanto, abbiamo riso tanto.

363

00:22:01 --> 00:22:02

Non amo questo giorno.

364
00:22:04 --> 00:22:06
Mi ricorda che non ci sono più
cappelli da fare.

365
00:22:11 --> 00:22:13
Voi siete molto fortunata.

366
00:22:16 --> 00:22:18
Fortunata?

367
00:22:18 --> 00:22:19
Sì.

368
00:22:20 --> 00:22:22
No, ehm, temo di aver sentito male.

369
00:22:22 --> 00:22:24
Ehm... Avete detto fortunata?

370
00:22:24 --> 00:22:26
Potete anche non amare questo giorno.

371
00:22:27 --> 00:22:28
Ma credetemi.

372
00:22:30 --> 00:22:32
Voi siete molto fortunata.

373
00:22:33 --> 00:22:35
[musica triste]

374
00:22:46 --> 00:22:48
[la musica sfuma]

375
00:22:48 --> 00:22:49

[madre urla]

376

00:22:49 --> 00:22:51

[passi affrettati in avvicinamento]

377

00:22:54 --> 00:22:57

I Danbury ospiteranno
il primo ballo della stagione.

378

00:22:57 --> 00:23:00

Mi hanno...

Ci hanno appena mandato un invito.

379

00:23:00 --> 00:23:04

Posso andare? La signorina Fernburst
dice che hanno una bella villa

380

00:23:04 --> 00:23:06

- con un parco sconfinato.

- No, assolutamente no! Non hai debuttato!

381

00:23:07 --> 00:23:08

E anche in quel caso sarebbe un no.

382

00:23:08 --> 00:23:11

Nessuno di noi metterà mai piede
in quella casa.

383

00:23:12 --> 00:23:15

È già abbastanza spiacevole
doverla vedere a corte.

384

00:23:16 --> 00:23:17

[madre sospira]

385

00:23:19 --> 00:23:21

[passi affrettati in allontanamento]

386

00:23:21 --> 00:23:22
[dialogo non udibile]

387

00:23:23 --> 00:23:25
[musica classica al piano]

388

00:23:42 --> 00:23:43
[la musica termina]

389

00:23:49 --> 00:23:50
[Carlotta] Bravo.

390

00:23:51 --> 00:23:52
Suona ancora.

391

00:23:55 --> 00:23:57
[musica classica]

392

00:24:01 --> 00:24:03
Un bambino di nome Mozart?

393

00:24:04 --> 00:24:05
Dove è andata a prenderlo?

394

00:24:06 --> 00:24:08
Non ha il minimo gusto.

395

00:24:08 --> 00:24:09
[Lady Danbury si schiarisce la gola]

396

00:24:10 --> 00:24:13
Sua Maestà
ha un orecchio musicale eccellente.

397

00:24:13 --> 00:24:14
- Non trovate?
- Decisamente.

398

00:24:14 --> 00:24:16
Un orecchio musicale straordinario.

399

00:24:17 --> 00:24:21
Vostra Maestà,
dove avete trovato questo giovane Mozart?

400

00:24:21 --> 00:24:23
- [musica continua]
- [vociare]

401

00:24:27 --> 00:24:29
Vo... Vostra Maestà?

402

00:24:34 --> 00:24:36
[vociare indistinto]

403

00:24:39 --> 00:24:42
Ho ricevuto l'invito
per il vostro piccolo ballo.

404

00:24:42 --> 00:24:44
- [risatina]
- Che delizia.

405

00:24:44 --> 00:24:45
Sarà un peccato mancare.

406

00:24:46 --> 00:24:48
Non sarà un gran peccato, signore?

407

00:24:48 --> 00:24:50
- Sono mortificata.

- Desolata.

408

00:24:50 --> 00:24:51
La prossima volta, forse.

409

00:24:51 --> 00:24:53
[musica al piano continua]

410

00:24:59 --> 00:25:01
[vociare indistinto]

411

00:25:07 --> 00:25:09
[la musica termina]

412

00:25:09 --> 00:25:11
[applauso]

413

00:25:11 --> 00:25:13
[porta scricchiola]

414

00:25:19 --> 00:25:20
- Non è un giorno pari.
- Non lo è.

415

00:25:21 --> 00:25:23
È decisamente dispari, è vero.

416

00:25:24 --> 00:25:26
Voglio la mia intimità.

417

00:25:26 --> 00:25:27
Puoi spiegarmi? Mmh?

418

00:25:27 --> 00:25:30
Rifiuti di ricevere a corte, non esci mai.

419

00:25:30 --> 00:25:32

- E hai proibito gli svaghi.
- Un re ha dei doveri.

420

00:25:32 --> 00:25:35

I tuoi doveri non somigliano
a quelli di nessun re che io conosca.

421

00:25:36 --> 00:25:38

- Come passi i giorni?
- Coltivo.

422

00:25:39 --> 00:25:40

Temo di non capire.

423

00:25:41 --> 00:25:44

Ehm. Ti avevo già detto
che amo la scienza.

424

00:25:44 --> 00:25:47

L'agricoltura è un ramo della scienza.
Faccio il contadino.

425

00:25:47 --> 00:25:50

Quindi, re Giorgio è contadino Giorgio.

426

00:25:50 --> 00:25:52

Sì, contadino Giorgio.

427

00:25:52 --> 00:25:54

Sono proprio io.

428

00:25:55 --> 00:25:58

Ecco le mani di un re contadino.

429

00:26:02 --> 00:26:03

Un re contadino.

430
00:26:05 --> 00:26:06
Mmh.

431
00:26:07 --> 00:26:08
Allora mi congedo.

432
00:26:08 --> 00:26:10
[musica malinconica]

433
00:26:24 --> 00:26:26
C'è qualche erba medica nell'orto?

434
00:26:26 --> 00:26:29
No, Vostra Maestà, solo verdure.

435
00:26:38 --> 00:26:39
[la musica sfuma]

436
00:26:40 --> 00:26:42
Le avete consentito di spedire gli inviti?

437
00:26:42 --> 00:26:45
Ho il completo controllo della situazione.

438
00:26:45 --> 00:26:47
[Lord Bute]
Voi dite? Nessuno vi parteciperà.

439
00:26:47 --> 00:26:49
Le mogli di tutta Londra
urlano contro i mariti.

440
00:26:49 --> 00:26:53
La moglie di Lord Ledger guida il plotone.

Il parlamento è in subbuglio!

441

00:26:53 --> 00:26:55

- Il Parlamento?
- Sposa appagata, vita beata.

442

00:26:55 --> 00:26:58

Sposa arrabbiata, e i Lord
mi vengono intorno a mugolare e a bere.

443

00:26:58 --> 00:27:02

Nessuno vuol più tornare a casa.
Il governo è prossimo alla paralisi.

444

00:27:03 --> 00:27:07

Vi è qualche possibilità
che Lady Danbury annulli gli inviti?

445

00:27:07 --> 00:27:10

Non potrei mai chiederle questo.
La indisporrei.

446

00:27:10 --> 00:27:14

Sembra dunque che ora sia Lady Danbury
ad avere la partita in mano.

447

00:27:14 --> 00:27:16

[principessa vedova] No. Certamente no.

448

00:27:16 --> 00:27:20

Dico solo che, al punto in cui siamo,
schierarsi sarebbe un errore.

449

00:27:20 --> 00:27:22

Per la riuscita del Grande Esperimento,

450

00:27:22 --> 00:27:26

il Palazzo deve apparire determinato
nell'intento di unificare la società.

451

00:27:26 --> 00:27:30
Se Lady Danbury ospitasse
un ballo in casa sua

452

00:27:30 --> 00:27:31
e i nostri lo disertassero,

453

00:27:32 --> 00:27:34
il Palazzo perderebbe
tutta la sua autorità morale.

454

00:27:35 --> 00:27:38
E il vostro Grande Esperimento
finirebbe in rovina.

455

00:27:39 --> 00:27:42
- Un disastro.
- Non ci sarà nessun disastro, signori.

456

00:27:42 --> 00:27:46
Allora, Lady Danbury annulli il ballo.

457

00:27:46 --> 00:27:47
[musica scherzosa]

458

00:27:50 --> 00:27:52
- [mugola]
- [la musica finisce]

459

00:27:53 --> 00:27:55
[passi in avvicinamento]

460

00:27:56 --> 00:27:58
Lady Agatha Danbury, Vostra Maestà.

461

00:27:58 --> 00:28:00

Non la attendo prima del pomeriggio.

462

00:28:01 --> 00:28:04

Avevo urgenza di parlarvi, Maestà,
in merito al ballo che ospiterò.

463

00:28:04 --> 00:28:07

Voi ospitate un ballo? Che cosa amabile.

464

00:28:09 --> 00:28:10

So che voi non interverrete,

465

00:28:10 --> 00:28:13

in quanto il re non usa partecipare
a eventi mondani.

466

00:28:13 --> 00:28:15

Non è strano? Sapete perché?

467

00:28:15 --> 00:28:17

- Non saprei dirlo.

- Mmh.

468

00:28:18 --> 00:28:19

Per il ballo..

469

00:28:19 --> 00:28:23

se voi voleste incoraggiare
le altre dame di corte a prendervi parte..

470

00:28:23 --> 00:28:24

- Non le avete invitate?

- Certo.

471

00:28:25 --> 00:28:27
- E qual è il problema?
- Vostra Maestà, loro non verranno, se...

472
00:28:28 --> 00:28:29
Eccolo lì.

473
00:28:30 --> 00:28:31
Cosa sta...

474
00:28:31 --> 00:28:33
Sta davvero lavorando nell'orto.

475
00:28:33 --> 00:28:34
- Vostra Maestà?
- Giorgio.

476
00:28:34 --> 00:28:38
Coltiva la terra, con le sue stesse mani.
Perché dovrebbe farlo?

477
00:28:39 --> 00:28:42
- Abbiamo chi lo fa. Personale addetto.
- Maestà, tornando al ballo, volevo...

478
00:28:42 --> 00:28:45
Pensavo fosse tutta scena.
Ma ogni santo giorno, va in quell'orto.

479
00:28:45 --> 00:28:47
È davvero bizzarro.

480
00:28:47 --> 00:28:48
Vostra Maestà, di grazia.

481
00:28:48 --> 00:28:50
[ride confusa] Ma cosa fate?

482

00:28:50 --> 00:28:52
[sospira] La principessa Augusta
mi chiede di annullare il ballo.

483

00:28:52 --> 00:28:54
Non vedo come questo possa riguardarmi.

484

00:28:54 --> 00:28:57
- Se la principessa Augusta...
- Voi siete la regina.

485

00:28:57 --> 00:28:59
Potete non curarvene,
ma se non foste la regina...

486

00:28:59 --> 00:29:00
Però lo sono.

487

00:29:03 --> 00:29:07
Ma se non lo foste...
la vostra vita sarebbe molto diversa.

488

00:29:07 --> 00:29:08
Non lo capite, Maestà?

489

00:29:08 --> 00:29:11
Voi siete la prima nel vostro genere.

490

00:29:11 --> 00:29:14
Avete aperto le porte.
Noi siamo nuovi, qui.

491

00:29:14 --> 00:29:15
Non ci vedete?

492

00:29:15 --> 00:29:17
Sapete a cosa siete chiamata?

493

00:29:17 --> 00:29:19
Se vi dico di consumare le nozze,

494

00:29:20 --> 00:29:22
se vi dico di fare un figlio,
se vi dico di sopportare...

495

00:29:23 --> 00:29:24
è per una ragione.

496

00:29:24 --> 00:29:28
Siete così preoccupata
di piacere a un uomo, ma voi...

497

00:29:28 --> 00:29:30
non siete una debuttante qualunque.

498

00:29:30 --> 00:29:32
Voi siete la nostra sovrana.

499

00:29:32 --> 00:29:34
Dovreste pensare al vostro Paese.

500

00:29:34 --> 00:29:37
Al vostro popolo, al nostro ceto.

501

00:29:37 --> 00:29:38
[sbuffa]

502

00:29:38 --> 00:29:42
Come fate a non vedere che avete
il nostro destino nelle vostre mani?

503

00:29:43 --> 00:29:46
Questo Palazzo ha mura troppo alte,
Vostra Maestà.

504
00:29:49 --> 00:29:50
[Lady Danbury sospira]

505
00:29:58 --> 00:30:00
[musica triste]

506
00:30:03 --> 00:30:05
[acqua gorgoglia]

507
00:30:22 --> 00:30:23
Ho appena colto la mia arancia.

508
00:30:23 --> 00:30:25
Lo vedo, Vostra Maestà.

509
00:30:27 --> 00:30:29
Dov'è il personale dell'aranciera?

510
00:30:29 --> 00:30:32
- Non ne abbiamo più bisogno, Maestà.
- Li hai mandati via?

511
00:30:32 --> 00:30:35
- Ora cogliete da sola le vostre arance.
- Non sapevo che li avresti mandati via.

512
00:30:35 --> 00:30:37
Non volevate discussioni, Vostra Maestà.

513
00:30:55 --> 00:30:57
[la musica triste continua]

514

00:31:08 --> 00:31:09
[porta cigola]

515

00:31:10 --> 00:31:11
Giorno pari.

516

00:31:11 --> 00:31:13
È in camera, Vostra Maestà.

517

00:31:30 --> 00:31:32
[la musica continua]

518

00:32:14 --> 00:32:17
[sospira]

519

00:32:20 --> 00:32:22
[ansimano]

520

00:32:30 --> 00:32:32
[entrambi ansimano]

521

00:32:35 --> 00:32:37
[la musica sfuma]

522

00:32:44 --> 00:32:45
Buonanotte.

523

00:32:45 --> 00:32:47
Ci vediamo non prima di dopodomani.

524

00:32:57 --> 00:33:00
Tu vivi per il benessere o la rovina
di una grande nazione.

525

00:33:00 --> 00:33:01
- Carlotta.

- No, ascolta.

526

00:33:01 --> 00:33:03

Ti voglio solo dire che lo capisco.

527

00:33:04 --> 00:33:07

Tu vivi per il benessere o la rovina
di una grande nazione.

528

00:33:09 --> 00:33:12

Dovrai sentirti stremato ed emarginato.

529

00:33:12 --> 00:33:14

Come chiuso in una gabbia, solo.

530

00:33:15 --> 00:33:18

Non sorprende
che passi tanto tempo nell'orto.

531

00:33:19 --> 00:33:21

Nell'orto, sono un uomo comune.

532

00:33:22 --> 00:33:23

Contadino Giorgio.

533

00:33:23 --> 00:33:26

Non devi compatirmi.
Io non ho mai conosciuto altro.

534

00:33:30 --> 00:33:31

Sono sempre stato questo.

535

00:33:33 --> 00:33:35

Un oggetto in mostra, non una persona.

536

00:33:36 --> 00:33:38

Tu sei una persona per me.

537

00:33:42 --> 00:33:44

Puoi essere una persona con me.

538

00:34:03 --> 00:34:06

Mai più giorni pari e giorni dispari.

539

00:34:08 --> 00:34:10

- Avremo giorni e basta.

- Mmh.

540

00:34:15 --> 00:34:17

Come mai questo discorso?

541

00:34:18 --> 00:34:20

Perché oggi ho colto la mia arancia.

542

00:34:21 --> 00:34:24

So di non poter pretendere niente,
visto come mi sono comportata,

543

00:34:24 --> 00:34:26

e so che non ami gli eventi mondani,

544

00:34:26 --> 00:34:28

ma ho bisogno
che tu faccia una cosa con me.

545

00:34:29 --> 00:34:30

Di cosa hai bisogno?

546

00:34:31 --> 00:34:32

Questo Palazzo ha mura troppo alte.

547

00:34:33 --> 00:34:35

[musica serena, allegra]

548

00:34:40 --> 00:34:42

[trambusto, passi, campanello]

549

00:34:51 --> 00:34:53

[vociare indistinto]

550

00:35:02 --> 00:35:05

Milady, andate a vestirvi, ora.

Qui è tutto pronto.

551

00:35:05 --> 00:35:06

È incantevole.

552

00:35:08 --> 00:35:09

[sospira] Sì.

553

00:35:23 --> 00:35:25

Come mi sta la giacca?

È intonato questo fazzoletto?

554

00:35:26 --> 00:35:28

- Sei impeccabile.

- [sospira]

555

00:35:28 --> 00:35:30

Perché non è venuto ancora nessuno?

556

00:35:30 --> 00:35:32

[risata nervosa]

Non verrà nessuno, Agatha...

557

00:35:32 --> 00:35:35

- Dicevi che sarebbero venuti.

- Verranno a momenti.

558

00:35:37 --> 00:35:38
Credo che verranno.

559

00:35:38 --> 00:35:40
Immagino che verranno.

560

00:35:40 --> 00:35:41
[la musica termina]

561

00:35:42 --> 00:35:44
[porta si apre]

562

00:35:44 --> 00:35:47
Lord e Lady Ledger.

563

00:35:47 --> 00:35:49
- [cavalli nitriscono]
- Prego, signori, avanti.

564

00:35:52 --> 00:35:55
Agatha, grazie per il gentile invito.

565

00:35:55 --> 00:35:58
- Non immaginavo di vedervi qui.
- Ovvio che siamo qui...

566

00:35:58 --> 00:36:00
- Potevo mancare?
- Ehm, permettete?

567

00:36:02 --> 00:36:02
Voleva mancare.

568

00:36:03 --> 00:36:07
Ma ha ricevuto un biglietto personale
da Sua Maestà il Re.

569

00:36:07 --> 00:36:09
Mancare a un evento
cui partecipa il re in persona?

570

00:36:09 --> 00:36:12
- [Lady Danbury ride]
- Le avrebbero preso fuoco i capelli.

571

00:36:13 --> 00:36:15
È l'avvenimento mondano della stagione.

572

00:36:15 --> 00:36:17
Ben fatto, Lady Danbury.

573

00:36:17 --> 00:36:20
Vi stimo. Saremo amici.

574

00:36:21 --> 00:36:24
Lord Danbury,
a quando una battuta di caccia insieme?

575

00:36:25 --> 00:36:28
Sua Altezza Reale, la principessa Augusta.

576

00:36:28 --> 00:36:29
[mormorio]

577

00:36:33 --> 00:36:36
Lord Danbury. Lady Danbury. Quale onore.

578

00:36:36 --> 00:36:39
- Vostra Altezza Reale.
- [Lady Danbury] L'onore è nostro.

579

00:36:47 --> 00:36:49

[chiacchiericcio e risate]

580

00:36:52 --> 00:36:54
[musica da ballo]

581

00:37:15 --> 00:37:16
Non socializzano fra loro.

582

00:37:23 --> 00:37:27
Sua Maestà re Giorgio III
e la regina Carlotta.

583

00:37:28 --> 00:37:29
- [mormorio]
- [la musica si ferma]

584

00:37:33 --> 00:37:35
[il mormorio si attenua]

585

00:37:49 --> 00:37:50
[Giorgio] Lord e Lady Danbury.

586

00:37:52 --> 00:37:55
- Grazie per il vostro invito.
- Vostra Maestà.

587

00:37:56 --> 00:37:58
- Andiamo?
- [Carlotta] Mmh.

588

00:38:01 --> 00:38:02
[sospira]

589

00:38:08 --> 00:38:12
[arrangiamento in chiave classica di
"If I Ain't Got You" di Alicia Keys]

590

00:38:40 --> 00:38:41
Con permesso, mia cara.

591

00:38:46 --> 00:38:47
Lord Danbury.

592

00:38:48 --> 00:38:50
Mi concedete un ballo con vostra moglie?

593

00:38:50 --> 00:38:51
Ah, con piacere.

594

00:39:01 --> 00:39:04
[mormorio]

595

00:39:17 --> 00:39:19
["If I Ain't Got You" si fa più forte]

596

00:39:41 --> 00:39:43
Sembra così felice.

597

00:39:43 --> 00:39:45
Non l'avevo mai visto così.

598

00:39:46 --> 00:39:47
Guardatelo.

599

00:40:22 --> 00:40:23
Grazie.

600

00:40:24 --> 00:40:26
Non devi mai ringraziarmi.

601

00:40:28 --> 00:40:29
Noi siamo una squadra.

602
00:40:31 --> 00:40:32
Non ho ragione?

603
00:40:38 --> 00:40:40
[applauso]

604
00:40:47 --> 00:40:49
- [chiacchiericcio]
- ["If I Ain't Got You" termina]

605
00:40:49 --> 00:40:51
[Lady Danbury] Grazie. Buenanotte.

606
00:40:53 --> 00:40:54
[cavallo sbuffa]

607
00:40:56 --> 00:40:57
[musica serena]

608
00:40:59 --> 00:41:01
- [cavalli nitriscono]
- [porte si chiudono]

609
00:41:02 --> 00:41:04
Urrà!

610
00:41:04 --> 00:41:05
[esultano]

611
00:41:05 --> 00:41:06
Siamo un successo!

612
00:41:06 --> 00:41:09
Sì, altroché! Sono un successo!

613

00:41:10 --> 00:41:12
Andiamo di sopra a festeggiare.

614

00:41:12 --> 00:41:13
[sospira]

615

00:41:17 --> 00:41:18
[la musica termina]

616

00:41:20 --> 00:41:22
[Giorgio] Sei stata strepitosa.

617

00:41:22 --> 00:41:22
Tu, caro.

618

00:41:23 --> 00:41:26
Non so se ti rendi conto
di quello che hai fatto.

619

00:41:26 --> 00:41:28
In una sera, con un solo ballo...

620

00:41:28 --> 00:41:30
noi siamo riusciti a trasformare,

621

00:41:30 --> 00:41:33
a portare il Paese più avanti
di quanto non sia accaduto in un secolo,

622

00:41:33 --> 00:41:36
- più di quanto abbia sognato.
- Tu puoi fare tutto, Giorgio.

623

00:41:36 --> 00:41:39
- Con te al mio fianco, credo di sì.
- [ride]

624

00:41:39 --> 00:41:40

Eccome.

625

00:41:41 --> 00:41:42

Le occorre la vestaglia.

626

00:41:43 --> 00:41:45

- Sono nella mia camera.

- Ti occorre la vestaglia.

627

00:41:45 --> 00:41:48

Perché ora andremo in cerca
di qualcosa da mangiare.

628

00:41:49 --> 00:41:51

E poi, torneremo dritti nella mia camera.

629

00:41:52 --> 00:41:53

E non puoi andare in giro nuda.

630

00:41:53 --> 00:41:55

[ride]

631

00:41:56 --> 00:41:58

[ride] Giorgio, piano, attento!

632

00:41:58 --> 00:41:59

[Giorgio] Non ti farò cadere.

633

00:41:59 --> 00:42:01

[ridono]

634

00:42:04 --> 00:42:06

[scricchiolio e colpi ritmici]

635
00:42:06 --> 00:42:08
[Lord Danbury geme]

636
00:42:18 --> 00:42:20
[continua a gemere]

637
00:42:20 --> 00:42:22
[ansima]

638
00:42:26 --> 00:42:28
[Lady Danbury] Mio signore?

639
00:42:31 --> 00:42:33
Mio signore, va tutto bene? Hai finito?

640
00:42:34 --> 00:42:35
[scricchiolio]

641
00:42:35 --> 00:42:37
[tonfo]

642
00:42:42 --> 00:42:43
Mio signore?

643
00:42:43 --> 00:42:45
[musica drammatica in crescendo]

644
00:43:11 --> 00:43:12
Coral.

645
00:43:12 --> 00:43:14
Ho detto al domestico
di portare l'acqua per il bagno.

646
00:43:14 --> 00:43:16

Coral, non servono più tutti questi bagni.

647

00:43:16 --> 00:43:19

Sciocchezze, milady!

Ormai, con la servitù al completo...

648

00:43:19 --> 00:43:21

Ho fatto pressare l'olio di lavanda
alla nuova sguattera.

649

00:43:21 --> 00:43:23

Coral!

650

00:43:23 --> 00:43:26

Non servono più tutti questi bagni.

651

00:43:29 --> 00:43:29

Milady.

652

00:43:31 --> 00:43:31

Abbiamo...

653

00:43:33 --> 00:43:35

- Abbiamo finito?

- Sì, abbiamo finito.

654

00:43:35 --> 00:43:37

[risate gioiose]

655

00:43:38 --> 00:43:40

[esultano]

656

00:43:43 --> 00:43:45

[Lady Danbury si schiarisce la gola]

657

00:43:45 --> 00:43:47

Siete pronta? O devo prima vestirvi?

658

00:43:47 --> 00:43:49

No, è meglio che mi vesta dopo.

659

00:43:49 --> 00:43:50

Sì, buona fortuna.

660

00:43:53 --> 00:43:54

[la musica si fa agitata]

661

00:43:58 --> 00:44:00

[Lady Danbury urla]

662

00:44:00 --> 00:44:03

- [campanello]

- [Lady Danbury urla] Aiuto!

663

00:44:04 --> 00:44:06

Dev'essere successo qualcosa
a Lord Danbury!

664

00:44:06 --> 00:44:07

Henry, tu chiama il dottore!

665

00:44:07 --> 00:44:09

- Subito.

- Charlie, sveglia il valletto.

666

00:44:09 --> 00:44:10

- Vai.

- Sì.

667

00:44:11 --> 00:44:13

[valletto] Fate venire il medico.

668

00:44:14 --> 00:44:16
Milady! Milady, sto entrando, va bene?

669
00:44:18 --> 00:44:19
Aspettate qui.

670
00:44:19 --> 00:44:22
Devo sincerarmi che la mia signora
si trovi in uno stato decoroso

671
00:44:22 --> 00:44:23
e poi vi chiamerò.

672
00:44:25 --> 00:44:27
[Coral, affranta] Oh, milady!

673
00:44:27 --> 00:44:31
[Lady Danbury, disperata] Non c'è più.
Il mio amore non c'è più.

674
00:44:34 --> 00:44:35
[la musica termina]

675
00:44:35 --> 00:44:37
[cavalli al trotto]

676
00:44:40 --> 00:44:42
- Grazie di essere venuta.
- Grazie a voi dell'invito.

677
00:44:42 --> 00:44:45
E, quando vi ho scritto
di essere impossibilitata

678
00:44:45 --> 00:44:46
a causa di un altro impegno,

679

00:44:46 --> 00:44:49
grazie di avermi riservato
tutti i pomeriggi della settimana.

680

00:44:49 --> 00:44:52
E quando oggi ho mandato a dirvi
che avevo un problema con la mia carrozza

681

00:44:53 --> 00:44:55
grazie di avermi mandato la vostra.

682

00:44:55 --> 00:44:56
Con tutti quei domestici.

683

00:44:57 --> 00:44:59
- Tenevo molto a parlare con voi.
- Lo si intuiva.

684

00:45:00 --> 00:45:02
È solo che ero sorpresa...

685

00:45:02 --> 00:45:04
- Sorpresa?
- Nel vedervi in chiesa, intendo.

686

00:45:04 --> 00:45:05
È certo qualcosa di sorprendente.

687

00:45:05 --> 00:45:08
Una vedova che commemora
il suo amato marito.

688

00:45:11 --> 00:45:13
Sapete perché io mi trovo
in chiesa, invece?

689

00:45:14 --> 00:45:15
Non vedo come potrei saperlo.

690
00:45:15 --> 00:45:18
Ero con l'arcivescovo,
per discutere di una sovvenzione

691
00:45:18 --> 00:45:20
a un convitto di ragazze orfane
a nome di Lord Danbury.

692
00:45:20 --> 00:45:22
- Nobile gesto.
- Non direi.

693
00:45:22 --> 00:45:25
Immagino che dovrei finanziare convitti
per orfanelle in memoria di mio marito

694
00:45:26 --> 00:45:27
anziché piangere la sua perdita.

695
00:45:27 --> 00:45:30
- Grazie del consiglio, Lady Danbury.
- Per l'amor di Dio.

696
00:45:31 --> 00:45:34
Lord Danbury denigrava gli orfani.

697
00:45:34 --> 00:45:38
L'istruzione dei poveri era uno spreco.
E giudicava le ragazze buone solo per...

698
00:45:40 --> 00:45:41
procreare.

699
00:45:44 --> 00:45:45

Oh.

700

00:45:45 --> 00:45:47
[musica triste]

701

00:45:48 --> 00:45:49
Oh.

702

00:45:50 --> 00:45:51
Voi avete amato.

703

00:45:52 --> 00:45:54
E, colma d'amore, andate in chiesa,

704

00:45:55 --> 00:45:56
in cerca di conforto e vicinanza.

705

00:45:57 --> 00:46:00
Dentro di voi, Edmund continua a vivere.

706

00:46:01 --> 00:46:03
Io ho disprezzato.

707

00:46:03 --> 00:46:05
E, colma di quel disprezzo,

708

00:46:05 --> 00:46:08
finanzio un convitto,
in cerca di vendetta e rivalsa.

709

00:46:08 --> 00:46:11
Dentro di me, Herman imputridisce.

710

00:46:12 --> 00:46:13
Il vostro cuore è pieno.

711
00:46:14 --> 00:46:15
Il mio avvizzisce.

712
00:46:16 --> 00:46:19
E quando ho detto che eravate fortunata,

713
00:46:19 --> 00:46:21
l'ho detto perché voi siete..

714
00:46:22 --> 00:46:23
fortunata.

715
00:46:27 --> 00:46:28
Agatha.

716
00:46:29 --> 00:46:32
Se prendessimo
qualcosa di più forte del tè?

717
00:46:32 --> 00:46:34
Sì, Violet.

718
00:46:34 --> 00:46:37
- Credo che dovremmo. [ride]
- Sì.

719
00:46:40 --> 00:46:42
[vento sibila]

720
00:46:43 --> 00:46:45
[la musica triste continua]

721
00:46:53 --> 00:46:55
- [la musica sfuma]
- [vento sibila]

722

00:46:58 --> 00:46:59

- Brimsley.

- Sì, Vostra Maestà.

723

00:47:00 --> 00:47:02

Perché le mie figlie non si sono sposate?

724

00:47:03 --> 00:47:06

Io non saprei, Vostra Maestà.

725

00:47:06 --> 00:47:07

Fai uno sforzo.

726

00:47:07 --> 00:47:09

Non... saprei da dove...

727

00:47:10 --> 00:47:12

Io... non riesco a immaginarlo...

728

00:47:12 --> 00:47:15

Sono ragazze splendide, gentili...

729

00:47:15 --> 00:47:17

dall'indole generosa e benevola.

730

00:47:17 --> 00:47:20

Brimsley, non blandirmi
tessendo le lodi della mia prole.

731

00:47:20 --> 00:47:22

Mi riesci ancora più molesto.

732

00:47:22 --> 00:47:23

Ti ho rivolto una domanda.

733

00:47:25 --> 00:47:27
Perché le mie figlie
non si sono mai sposate?

734
00:47:29 --> 00:47:31
Le vostre figlie..

735
00:47:32 --> 00:47:33
sono ragazze di buon cuore.

736
00:47:34 --> 00:47:35
Vi vogliono bene.

737
00:47:36 --> 00:47:37
E il re..

738
00:47:37 --> 00:47:40
È successo così presto,
eravate così giovane.

739
00:47:40 --> 00:47:42
Se lui fosse morto,

740
00:47:42 --> 00:47:44
magari avreste sofferto, l'avreste pianto

741
00:47:45 --> 00:47:47
ma, alla fine, sareste passata oltre.

742
00:47:47 --> 00:47:48
Così, invece..

743
00:47:50 --> 00:47:52
Cosa? Sputa fuori, Brimsley.

744
00:47:52 --> 00:47:55

Non mi vorrai diventare sentimentale
proprio ora.

745

00:47:58 --> 00:48:00
Voi siete ancora la sua regina.

746

00:48:01 --> 00:48:02
Congelata per sempre.

747

00:48:03 --> 00:48:04
In eterna attesa.

748

00:48:06 --> 00:48:09
Le vostre figlie non potevano
lasciarvi qui, prigioniera del tempo.

749

00:48:15 --> 00:48:18
Mettiti lì dietro
e non dire un'altra parola.

750

00:48:20 --> 00:48:22
E guarda di là, non verso di me.

751

00:48:23 --> 00:48:24
Certo, Vostra Maestà.

752

00:48:27 --> 00:48:29
[con voce rotta]
Ci vuole più oro sull'albero.

753

00:48:31 --> 00:48:33
Domani voglio molto più oro.

754

00:48:35 --> 00:48:37
[vento sibila]

755

00:48:41 --> 00:48:44
- [tramestio]
- [Carlotta respira profondamente]

756
00:48:53 --> 00:48:55
[il tramestio continua]

757
00:49:04 --> 00:49:06
Giorgio. Giorgio, sei tu?

758
00:49:08 --> 00:49:09
[il tramestio continua]

759
00:49:14 --> 00:49:16
[cerino si accende]

760
00:49:17 --> 00:49:19
[musica drammatica]

761
00:49:27 --> 00:49:29
[Giorgio mormora] Giorgio.

762
00:49:29 --> 00:49:32
Contadino...
Contadino re. Contadino Giorgio.

763
00:49:32 --> 00:49:33
[sussurra] Trovare Venere.

764
00:49:34 --> 00:49:37
Non devo sbagliare.
Contadino Giorgio. Contadino re.

765
00:49:37 --> 00:49:38
Giorgio contadino.

766

00:49:38 --> 00:49:40
Contadino...

767

00:49:40 --> 00:49:42
Contadino Giorgio. Giorgio...

768

00:49:42 --> 00:49:43
[allarmata] Giorgio?

769

00:49:43 --> 00:49:45
[matita cade]

770

00:49:52 --> 00:49:54
[Giorgio] Contadino Giorgio.

771

00:49:59 --> 00:50:01
Ti sento, ti sento...

772

00:50:01 --> 00:50:03
Ti sento. Tu puoi sentire...

773

00:50:04 --> 00:50:06
Mostrati. Mostrati. Mostrati!

774

00:50:07 --> 00:50:09
Vicino lontano. Lontano vicino.

775

00:50:09 --> 00:50:11
So che sei lì.

776

00:50:13 --> 00:50:15
Vostre Maestà, vi occorre...

777

00:50:15 --> 00:50:17
- Il re sta lavorando.
- [Giorgio] Mi senti?

778

00:50:17 --> 00:50:21
- Torna al tuo posto. Siamo bene.
- [Giorgio] Io ti sento.

779

00:50:22 --> 00:50:24
[la musica si fa più intensa]

780

00:50:24 --> 00:50:26
- [porta si apre]
- [Giorgio mormora]

781

00:50:30 --> 00:50:32
[Carlotta] Giorgio! È molto freddo!

782

00:50:32 --> 00:50:34
Stai camminando scalzo!

783

00:50:38 --> 00:50:39
[urlando] Ti vedo!

784

00:50:40 --> 00:50:41
Venere, mio angelo!

785

00:50:42 --> 00:50:43
[urlando] Ti vedo!

786

00:50:44 --> 00:50:46
[sottovoce] Che c'è? Che sta succedendo?

787

00:50:47 --> 00:50:48
Tu sorveglia l'accesso al giardino.

788

00:50:48 --> 00:50:51
Tieni lontani i domestici,
mettili sottochiave, se devi.

789

00:50:51 --> 00:50:53
Non far avvicinare nessuno.

790

00:50:53 --> 00:50:54
Ti prego, Brimsley.

791

00:50:55 --> 00:50:56
Va bene.

792

00:50:58 --> 00:50:59
[Giorgio, urlando] Ti vedo!

793

00:51:00 --> 00:51:00
Venere.

794

00:51:01 --> 00:51:03
Angelo mio, sono qui!

795

00:51:03 --> 00:51:04
Sono qui!

796

00:51:05 --> 00:51:07
Ti vedo. Parlami!

797

00:51:09 --> 00:51:10
[urla]

798

00:51:10 --> 00:51:13
Sapevo che saresti venuta! Lo sapevo!

799

00:51:14 --> 00:51:15
Sì! Tutti vedranno!

800

00:51:15 --> 00:51:17

- [Reynolds] Maestà.
- Lo sapevo. Sì!

801

00:51:18 --> 00:51:20
Maestà, vorrete scaldarvi, immagino.

802

00:51:20 --> 00:51:23
- [Giorgio] È Venere? La vedi?
- [Reynolds] La vedo.

803

00:51:23 --> 00:51:26
- [Giorgio] Salutala!
- [Reynolds] Salute, Venere. Copritevi.

804

00:51:26 --> 00:51:30
[Giorgio, urlando]
Salute a te, Venereeeeeee!

805

00:51:30 --> 00:51:32
- Giorgio.
- [Giorgio sussulta]

806

00:51:34 --> 00:51:35
Giorgio.

807

00:51:36 --> 00:51:38
- Contadino Giorgio.
- [sussulta]

808

00:51:40 --> 00:51:41
Lei è Venere.

809

00:51:42 --> 00:51:45
- Salutala.
- No. Sono io Venere.

810

00:51:46 --> 00:51:47

Sono qui. Sono Venere.

811

00:51:47 --> 00:51:49
- Tu sei Venere?
- [Carlotta] Sì.

812

00:51:50 --> 00:51:52
[ansima]

813

00:51:52 --> 00:51:54
[ride] Tu sei Venere?

814

00:51:54 --> 00:51:55
Sì.

815

00:51:55 --> 00:51:57
E adesso Venere vuole entrare in casa.

816

00:51:58 --> 00:51:59
E tu devi entrare con me.

817

00:51:59 --> 00:52:01
Va bene.

818

00:52:01 --> 00:52:03
Io pensavo che fossi in cielo.

819

00:52:04 --> 00:52:07
Prima infatti ero in cielo,
ma adesso ho deciso di entrare.

820

00:52:08 --> 00:52:09
A Buckingham House.

821

00:52:12 --> 00:52:14
Coraggio. Vieni.

822
00:52:19 --> 00:52:20
Andiamo.

823
00:52:23 --> 00:52:25
[Giorgio] Venere è dentro casa.

824
00:52:25 --> 00:52:27
[Carlotta] Venere è dentro casa.

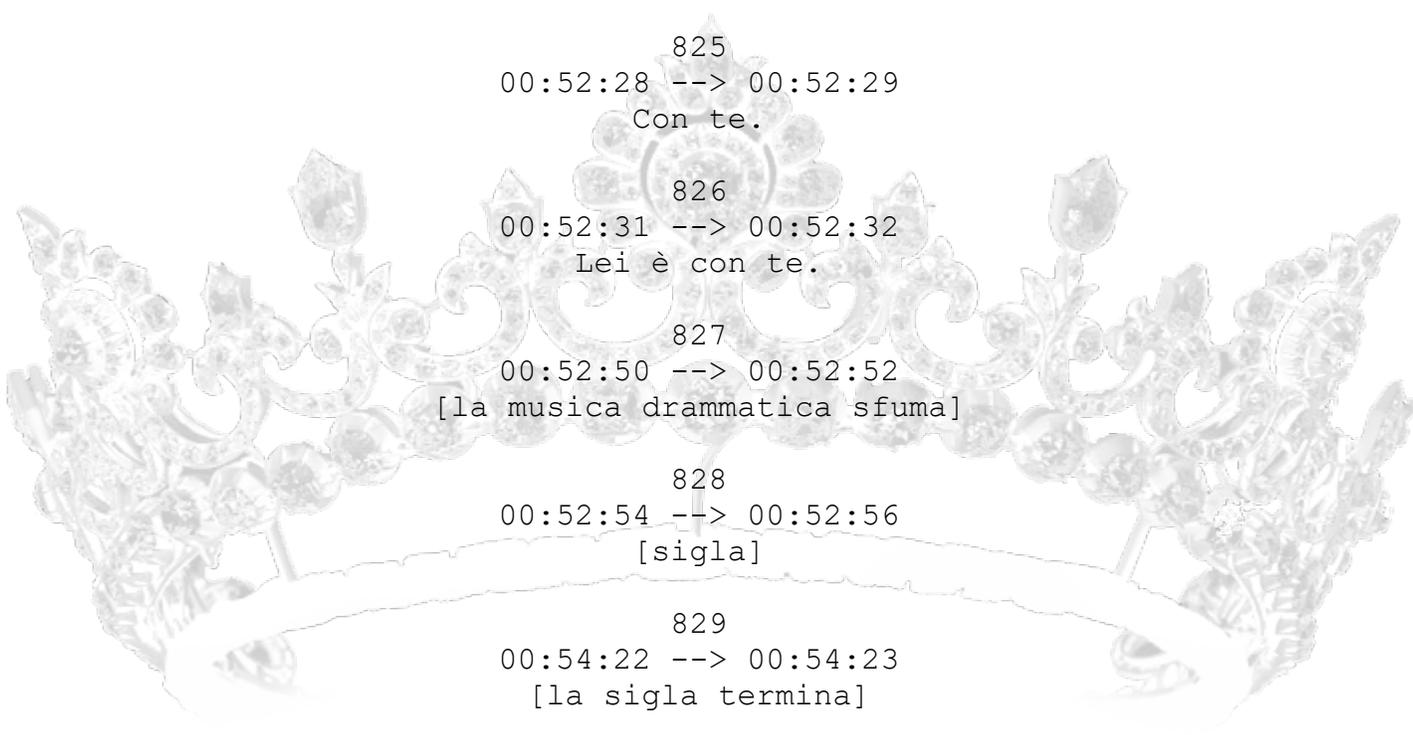
825
00:52:28 --> 00:52:29
Con te.

826
00:52:31 --> 00:52:32
Lei è con te.

827
00:52:50 --> 00:52:52
[la musica drammatica sfuma]

828
00:52:54 --> 00:52:56
[sigla]

829
00:54:22 --> 00:54:23
[la sigla termina]



QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

